

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** La page des nouveautés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### Les nouveaux tracteurs DEUTZ de moyenne catégorie

En vue de satisfaire aux nouvelles conditions régnant dans le secteur des machines agricoles, la fabrique DEUTZ a lancé l'automne dernier sur le marché 4 nouveaux modèles de la série 06. Comparativement à leurs prédécesseurs, ils se caractérisent par leur moteur d'une puissance supérieure, un couple de rotation plus important et un plus rapide accroissement de ce couple, sans qu'il en résulte une augmentation de la consommation de carburant.

Parmi ces 4 modèles (le D 5206 de 52 ch, le D 6206 de 62 ch, le D 6806 de 68 ch et le D 7206 de 72 ch), le D 6206 paraît plus particulièrement attrayant du fait du rapport extrêmement favorable existant entre le prix demandé et la puissance fournie.

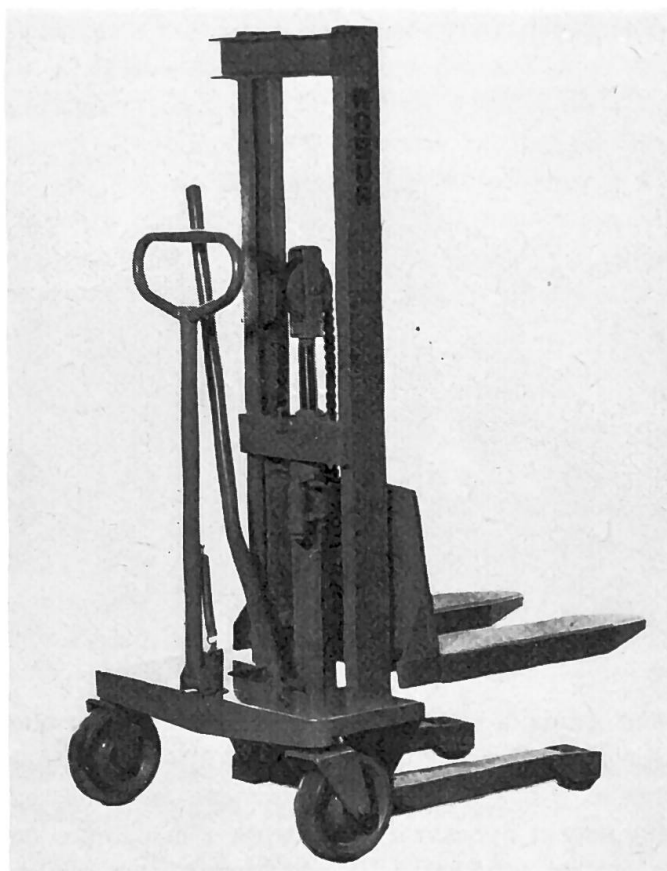
D'un autre côté, une caractéristique qui frappe est la nouvelle couleur choisie pour le capot de moteur et les garde-boue (vert lumineux) ainsi que pour le corps du tracteur (brun vert). Ces nouvelles teintes, qui sont à la fois modernes, plaisantes et bien visibles, contribuent par ailleurs à accroître la sécurité du trafic routier.

Le programme de fabrication DEUTZ concernant les tracteurs agricoles vient ainsi d'être fort heureusement complété par les nouvelles machines précitées dont le degré de perfectionnement technique est très élevé.

### Elévateur à fourche à commande manuelle muni d'un nouveau dispositif hydraulique

Le nouvel élévateur à palettes en question est de type léger, ce qui le rend également intéressant pour les petites exploitations. On le déplace à la main au moyen d'un timon. Le levage des charges est assuré par une pompe hydraulique à double effet à commande manuelle. Selon le modèle, l'utilisateur a la possibilité d'élever des charges d'un poids maximal de 1000 kg jusqu'à une hauteur de 1 m 10, 1 m 50, 2 m 35 ou 2 m 75. Le nouveau dispositif de relevage hydraulique fonctionne de façon parfaite et n'exige que peu d'entretien.

Cette machine est fabriquée en deux exécutions.



Elévateur hydraulique à fourche de type léger à commande manuelle.  
(FTA Fahrzeugtechnik AG, 5035 Unterentfelden AG)

L'une comporte une fourche élévatrice de 60 cm de long (il s'agit de celle que montre la figure) et est destinée au transport de demi-palettes. L'autre fourche, qui a une longueur de 1 m 15, a été prévue pour les palettes standard des CFF. Ses caractéristiques sont conformes à la norme européenne en la matière. La plaque d'appui que nécessite la fourche élévatrice a été adaptée à chacun des deux modèles.

### Les épandeurs de microgranulés GANDY pour cultures de maïs et de betteraves sucrières

Les spécialistes qui s'occupent de la protection des plantes contre les ennemis des cultures cherchent toujours de nouvelles méthodes plus efficaces. L'é-

pandage de produits phytosanitaires liquides en solution avec les pulvérisateurs de conception moderne a atteint un degré de perfectionnement technique qui ne permet plus guère d'améliorations importantes. C'est pourquoi on s'intéresse maintenant davantage aux épandeurs de microgranulés (fongicides, herbicides ou insecticides) qui offrent de nouvelles possibilités séduisantes. Comparativement aux produits antiparasitaires et anticryptogamiques sous forme liquide, les microgranulés présentent certainement des avantages, notamment du point de vue de leur effet de longue durée et de la protection de l'environnement.

La firme américaine **Gandy Company Manufacturers** d'Owatonna (Minnesota) fabrique des épandeurs de microgranulés depuis 1936, déjà. Ils sont prévus pour la distribution de microgranulés herbicides, insecticides et fongicides. La firme précitée possède donc une très grande expérience dans ce domaine parti-

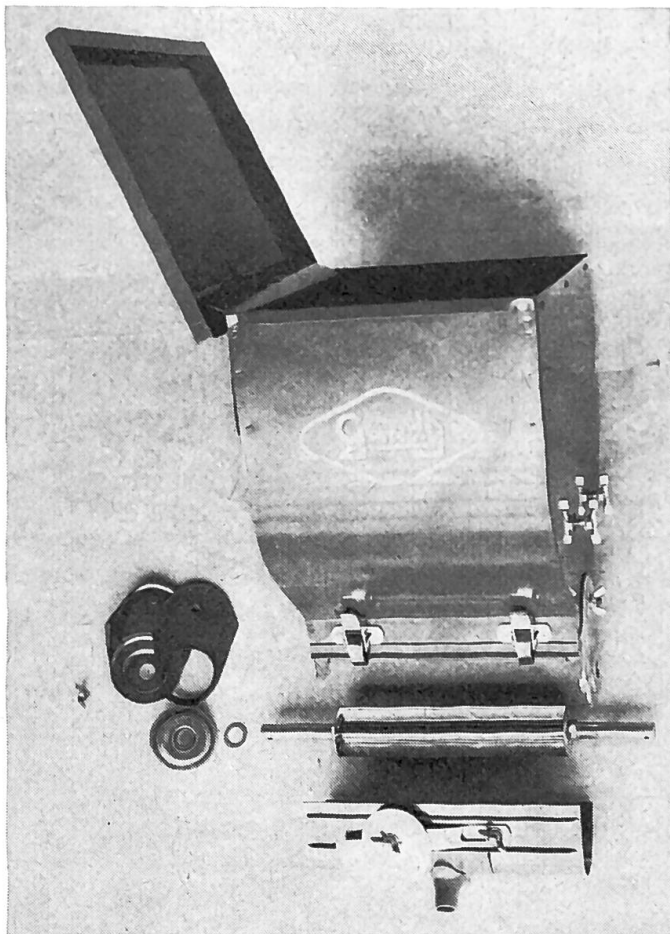


Fig. 1: Aspect de l'épandeur de microgranulés GANDY du modèle S 902.

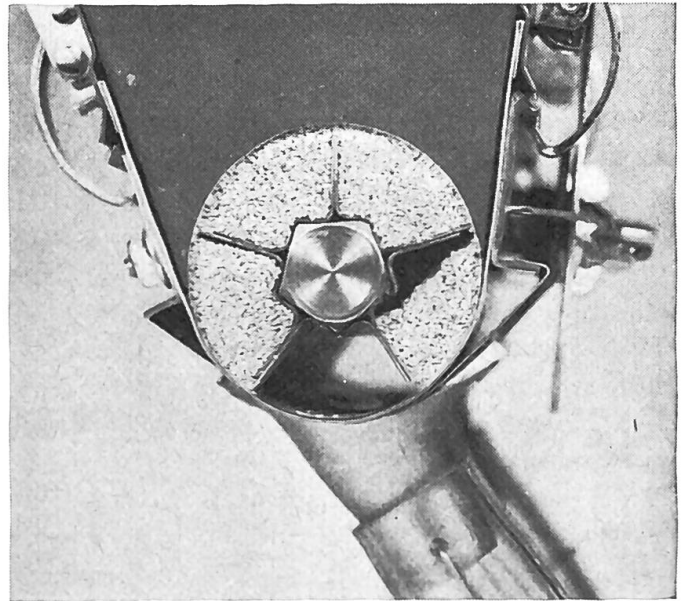


Fig. 2: On distingue ici très bien les divers compartiments du rotor, lequel achemine les microgranulés (herbicides, fongicides, insecticides) vers les orifices de sortie qui se trouvent en dessous.

culier, laquelle garantit des appareils mûrement étudiés. Aussi ont-ils fait depuis longtemps leurs preuves dans la pratique.

Les types qui paraissent les plus intéressants pour le marché suisse sont les épandeurs de microgranulés pour une localisation sur la ligne. Ces appareils se composent d'une trémie de forme tronconique destinée aux microgranulés (contenance: environ 16 kg) et d'un dispositif doseur. Ce dispositif, facilement démontable, se trouve au fond de la trémie. Il comporte des orifices de sortie rhomboïdaux (losanges) et une vanne de réglage qui ont été étampés simultanément dans la même phase de travail. C'est la raison pour laquelle leur extrême précision assure des orifices de dimensions strictement identiques sur tous les appareils. Le réglage du débit a lieu en faisant coulisser plus ou moins la vanne par la rotation d'un disque d'excentrique. Ce réglage a lieu de façon progressive et sans que la forme des orifices de sortie (losanges) se trouve modifiée.

Etant donné que chaque type de microgranulé possède une capacité de ruissellement et un poids spécifique donnés qui diffèrent d'autres types, la firme Gandy Company Manufacturers a déterminé empiriquement le débit optimal, aux diverses vitesses d'avancement et positions de la vanne de réglage,

de tous les microgranulés entrant en considération. Les chiffres obtenus sont indiqués sur un tableau spécial. L'utilisateur a ainsi la possibilité, avec le dispositif doseur en question, d'épandre de 0,5 kg/ha à 100 kg/ha avec une tolérance maximale de 5%.

Le rotor à cinq pales constitue une autre pièce essentielle des épandeurs de microgranulés GANDY. Il empêche la compression du produit du fait de son propre poids et des trépidations du véhicule tracteur en maintenant ainsi sa capacité de ruissellement. Les microgranulés se trouvant dans les différents compartiments du rotor sont acheminés vers les ouvertures de sortie. La lente rotation de ce dernier provoque éventuellement la désagrégation de microgranulés légèrement agglomérés et annihile en même temps l'influence d'un remplissage inégal des compartiments sur le débit. Le dosage proprement dit n'a lieu qu'aux orifices de sortie rhomboïdaux. Lors de l'arrêt du tracteur, ou bien quand on soulève l'appareil, l'arbre du rotor qui s'arrête en même temps de tourner provoque la fermeture des orifices de sortie. Des surdosages excessifs se trouvent donc exclus. A noter que la vitesse du rotor ne doit pas dépasser 10 à 15 tr/mn.



Fig. 3: Aspect du répartiteur de microgranulés en forme de queue de poisson.

Les possibilités d'entraînement du rotor sont les suivantes:

- par la commande centrale de la batterie de semoirs portés grâce à une transmission à chaîne et pignons
- par un moteur électrique (tension de 6 ou 12 volts)
- par un moteur hydraulique

Toutes les pièces s'avérant nécessaires pour assurer la marche du rotor figurent en plusieurs exécutions au programme de vente de la firme GANDY. Les rotors d'une batterie d'épandeurs de microgranulés disposés côte à côte peuvent être entraînés simultanément par des arbres de raccordement.

Il est possible de monter ces appareils sur n'importe quelle planteuse. Les microgranulés sont distribués aux endroits voulus par l'intermédiaire de tuyaux flexibles.

Grâce aux répartiteurs brevetés, en forme de queue de poisson, les microgranulés herbicides peuvent être épandus sur des bandes de largeur variable sans que le vent puisse les faire dévier. Des éléments supplémentaires permettent de réaliser leur enfouissement dans le sol. La liste très complète des accessoires qui sont livrables rend tous les modes d'épandage possibles. Etant donné que les fonds interchangeables des épandeurs de microgranulés en question peuvent comporter à volonté 1, 2 ou 3 orifices de sortie, l'utilisateur a la faculté de distribuer les microgranulés sur 1, 2 ou 3 lignes en même temps.

En dehors des épandeurs de microgranulés pour une localisation sur la ligne, la Fabrique Gandy Company Manufacturers produit encore d'autres matériels similaires, notamment des épandeurs pour grandes surfaces dont la largeur de travail peut atteindre jusqu'à 6 m.

Vente et conseils techniques par la Firme  
W. SCHAUMLÖFFEL, 8903 Birmensdorf ZH,  
Risirainstrasse 7.

### **Les noueurs JOHN DEERE conviennent pour les ficelles de tout genre**

Etant donné que la ficelle de sisal employée de longue date pour la confection des balles est de plus en plus remplacée par de la ficelle en plastique,



il importe que le mécanisme de nouage des ramasseuses-presses à haute densité de conception moderne convienne pour les ficelles de n'importe quel genre et permette de lier les balles de façon parfaite.

Le noueur des nouvelles ramasseuses-presses JOHN DEERE des modèles 332, 336, 342 et 346 a été conçu de telle manière qu'il puisse confectionner irréprochablement des balles aussi bien avec la plus grosse ficelle de sisal qu'avec la plus fine ficelle de plastique sans exiger pour cela des réglages complémentaires.

### **La nouvelle arracheuse-ramasseuse de pommes de terre SAMRO SUPER à récolte totale**

Ce nouveau modèle a été présenté pour la première fois à l'OLMA, à Saint-Gall. Il s'agit d'une arracheuse-ramasseuse de tubercules à un rang dont la capacité de travail représente le double de celle de notre SAMRO SC, machine qui a subi avec succès plusieurs tests — dans des conditions difficiles — aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. La plus importante amélioration dont bénéficie le nouveau



Fig.1: Vue générale de la nouvelle arracheuse-ramasseuse de pommes de terre SAMRO SUPER à récolte totale.



Fig.2: Vue partielle de la machine montrant les rubans à ergots et la table de visite, qui sont entraînés par des moteurs hydrauliques.

matériel de récolte comparativement à l'arracheuse-ramasseuse SAMRO SC est que les corps étrangers (fanés, mottes, pierres, terre) sont totalement séparés des tubercules grâce à un nouveau système. Le système breveté en question comprend deux rubans à ergots (tapis décrotteurs). En outre, ces deux rubans, de même que ceux de la table de visite et de triage, sont entraînés par des moteurs hydrauliques qu'il est possible de régler de manière continue (progressive). La SAMRO SUPER peut être équipée à volonté d'une trémie avec élévateur incorporé ou bien d'une trémie basculante. Le relevage et l'abaissement de cette dernière, ainsi que l'entraînement de l'élévateur de la première nommée, sont assurés par un moteur hydraulique.

#### **Caractéristiques techniques de la SAMRO SUPER**

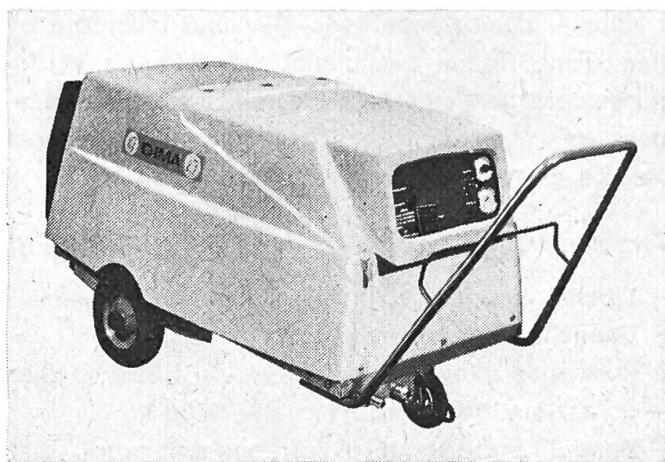
- Vitesse de déplacement: jusqu'à 5 km à l'heure
- Capacité de récolte: jusqu'à 2,5 ha par jour
- Puissance minimale nécessaire du tracteur: 40 ch
- Poids total de la machine: env. 2500 kg
- Prise de force standard ou grand-angulaire
- Timon pour bouché d'attelage ou barre d'attelage
- Guidage hydraulique latéral du timon et commande correspondante de l'essieu directeur

- Essieux extensibles pour interlignes de 55 cm à 90 cm
- Dimensions des pneus (type agricole): 10.00 x 15
- Relevage du soc avec des largeurs de ramassage de 42, 48, 54 ou 60 cm
- Rouleau émotteur, coutres circulaires à ressort avec décrotteur, rouleaux entraîneurs de fanes pour le ramassage
- Chaîne cribleuse à courroie en caoutchouc (28, 33 ou 38 mm) avec éléments émotteurs
- Table de visite et de triage à entraînement hydraulique réglable de façon continue (nouveau)
- Deux rubans à ergots (tapis décrotteurs) contra-rotatifs, à entraînement hydraulique, avec décrotteurs brevetés (nouveau)
- Trémie à élévateur incorporé, d'une contenance de 1,4 tonne, à vidage par commande hydraulique (nouveau).

## Le nettoyeur DIMA à haute pression

La firme Peter Moog & Cie S.A., à 3076 Worb BE, qui est particulièrement compétente en matière de problèmes de nettoyage, a ajouté à son programme de fabrication de machines (LEAN-FIX) la représentation des nettoyeurs DIMA à haute pression.

Le fait que ces matériels travaillent avec une pression de 120 atmosphères prouve abondamment qu'il s'agit là de véritables nettoyeurs à haute pression. La pompe est en acier inoxydable. Les organes d'entraînement tels que le vilebrequin, etc., baignent



Le nettoyeur DIMA à haute pression du modèle KJ 120 E. Il travaille avec une pression de 120 atm et consomme 920 litres d'eau à l'heure.

dans l'huile et fonctionnent sur des paliers spéciaux à rouleaux à aiguilles, ce qui leur garantit une grande longévité. Ces appareils sont montés sur un châssis extra-solide en tubes d'acier thermozingués. Par ailleurs, le boîtier est en matière synthétique rigide armée de fibres de verre, de sorte qu'il résiste parfaitement à tous les agents corrosifs. De tels nettoyeurs à haute pression peuvent être employés aussi bien avec des solutions détergentes ou désinfectantes qu'avec de l'eau.

## Nettoyeur WAP-ELAN à haute pression avec température de 140° C

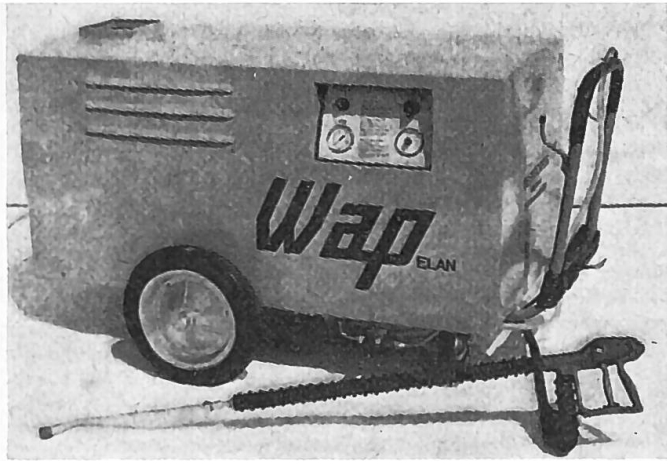
(approuvé par la Société allemande d'agriculture DLG)

### Caractéristiques techniques (valeurs mesurées)

Machine: longueur 1 m 45, largeur 84,5 cm, hauteur 83 cm, poids 240 kg, contenance du réservoir à mazout: 38 l, contenance du réservoir à solution détergente ou désinfectante: 38 l.

Moteur triphasé: puissance 2,2 kW, tension 220/380 V, régime 1415 tr/mn.

Le nettoyeur WAP-ELAN à haute pression avec température de 140° C de l'entreprise Guido Oberdorfer, fabrique de machines et d'appareils, à Bellenberg (Allemagne), a été soumis à des essais par la DLG en vue de déterminer sa valeur pratique. Ces essais se rapportaient au nettoyage et à la désinfection d'étables, de tracteurs, de machines agricoles et de véhicules. L'efficacité du nettoyage dépend du mode d'utilisation de la machine (avec de l'eau froide, de l'eau très chaude ou de la vapeur), des caractéristiques du jet, ainsi que du genre et de la quantité de saleté à enlever. Il a été constaté avec les machines qu'un nettoyage à l'eau très chaude ou à la vapeur est bien plus efficace qu'un nettoyage à l'eau froide. Etant donné la formation d'une buée épaisse qui empêche de bien travailler, un nettoyage à la vapeur ne peut guère entrer en considération. Par ailleurs, il est possible d'employer des produits en solution pour la désinfection des étables. La soupape doseuse du réservoir à détergents et désinfectants permet de régler suffisamment bien le débit de la solution. En ce qui concerne le lavage des porcs d'élevage à l'eau chaude, il doit se faire avec une buse à jet plat pour 30° C en tenant le jet à une distance



minimale de 80 à 90 cm des animaux. Le rendement pyrotechnique peut être considéré comme favorable. La consommation d'énergie par heure est de 7,3 kg pour le mazout, et, pour le courant électrique, de 2,4 kW avec quatre pistons, de 1,53 kW avec trois pistons, et de 1,05 kW avec deux pistons. La présence de monoxyde de carbone n'a pas été constatée lorsque le brûleur était correctement réglé. Il est toutefois indispensable de veiller à ce que la combustion ait lieu sans dégagement de fumée et à ce que l'apport d'air de combustion soit suffisant. La sûreté de fonctionnement du nettoyeur dont il s'agit a donné satisfaction. D'autre part, cette machine est d'emploi relativement simple. Son entretien doit être effectué périodiquement en se basant sur les instructions spéciales du fabricant.

Importateur: WAP S.A., 9606 Bütschwil SG.

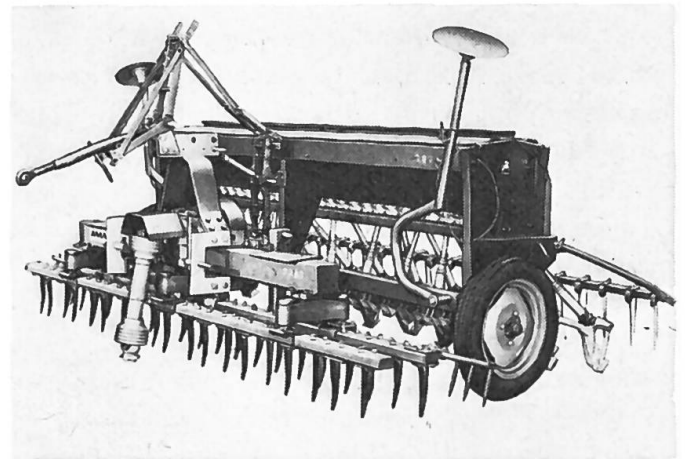
### **La préparation du sol au printemps avec semis peut être effectuée plus économiquement et de meilleure façon**

Le «Triomat» représente une heureuse combinaison de matériels portés qui comprend une herse oscillante (à va-et-vient transversal), un semoir en lignes et une herse à semis. Un tel ensemble exécute non seulement un travail impeccable mais permet aussi de réaliser d'importantes économies. C'est ce qu'un institut de recherches agronomiques a pu constater après des expérimentations qui se sont étendues sur plusieurs années.

La puissance des tracteurs que l'on trouve à l'heure actuelle offre la possibilité de travailler le sol et de l'ensemencer en un seul passage. Dans de pareilles

conditions, une herse oscillante entraînée par la prise de force se montre très utile. Ses barres porte-dents animées de mouvements transversaux en sens contraire émiettent si bien les mottes de terre qu'elles permettent de réaliser un bon lit de germination. L'émiettement régulier obtenu de cette façon est dû au va-et-vient des particules du sol. La herse oscillante forme donc une couche de structure très favorable pour la réception des semences, laquelle couche assure également un meilleur rendement de la culture.

Dans les sols légers, on a constaté qu'un rouleau cultitasseur («cultipacker»), placé entre la herse oscillante à prise de force et le semoir en lignes,



Selon un dicton, toutes les bonnes choses vont par trois. Ici la première est la herse oscillante, qui prépare le sol d'une manière optimale en lui donnant une structure fine et régulière; la deuxième le semoir en lignes porté Amazone D-7, dont l'emploi n'occasionne que très peu de temps accessoires et la troisième la herse à semis suiveuse.



plombe de telle façon la partie supérieure de la couche arable qu'il réalise l'obturation de l'extrémité supérieure des canaux capillaires dont les graines profitent.

Avec le «Triomat», on n'a plus besoin de passer plu-

sieurs fois sur le champ pour la préparation du lit de germination. Cet important avantage permet de faire des économies de l'ordre de 35 à 40%, ce qui est particulièrement appréciable dans la situation actuelle.

## Echos de l'industrie des machines agricoles

### Coopération dans la technique de ventilation pour l'agriculture

entre Ventronic SA Zurich et Aebi & Co SA Fabrique de machines Burgdorf.

Ventronic, compétente dans le domaine de la ventilation, cède à AEBI pour le secteur agriculture (séchage en grange, ventilation d'étables) la vente des ventilateurs WOODS dont elle détient la représentation.

Ainsi se trouvent réunis le savoir-faire technique très poussé d'une maison spécialisée de renommée mondiale — Woods of Colchester, Angleterre — et les importantes connaissances d'une fabrique suisse de machines agricoles, expérimentée dans la technique de transport des fourrages et de distribution en grange. Sur tous les continents, les ventilateurs Woods sont largement répandus dans l'industrie, le commerce, le trafic; ils sont utilisés dans la construction de tunnels, d'hôpitaux, d'écoles et dans l'agriculture. Au programme des ventilateurs radiaux appropriés.

### Un nouveau Centre de machines agricoles à Zollikofen près Berne

Il y a environ trois ans que la firme bernoise U. Rohrer-Marti SA, machines de chantier, à Zollikofen (BE), reprenait la filiale suisse de l'INTERNATIONAL HARVESTER, à Regensdorf (ZH), et poursuivait l'activité de cette entreprise sous la raison sociale Société anonyme Rohrer-Marti Regensdorf. On sait que dans cette localité se trouve le centre de l'INTERNATIONAL Mc CORMICK, qui fabrique des tracteurs et autres machines agricoles, des camions automobiles, des véhicules utilitaires ainsi que la voiture automobile de luxe tous-terrains «Scout».

Le développement croissant de la mécanisation des travaux agricoles a incité dernièrement la direction de la firme U. Rohrer-Marti SA à créer un **département des machines agricoles et des tracteurs** également à Zollikofen (BE). Ce département a été conçu à la fois comme Centre s'occupant des démonstrations, de la vente et du service après-vente et comme entrepôt d'où les livraisons sont effectuées. La firme en question offre ainsi la possibilité de servir encore mieux et plus rapidement la clientèle de Suisse centrale et de Suisse romande. La construction d'un magasin de pièces de rechange, de même que la mise en place d'installations ultra-modernes pour l'entretien et la réparation des matériels agricoles, doivent plus particulièrement garantir l'exécution irréprochable de ces travaux. Les techniciens du Centre en question seront également en mesure de montrer toute la gamme des modèles les plus récents aux intéressés, ainsi que de procéder à des démonstrations sur le terrain avec eux.

### Nouveau bâtiment de la firme Semperit SA à Dietikon ZH

Dans le nouveau bâtiment de la firme sus-indiquée se trouvent sept départements différents dont les affectations sont les suivantes: pneus, feuilles de plastique, chaussures, construction (isolation des jointures, emboîtures et surfaces, toitures, enduits et peintures), équipements techniques (courroies trapézoïdales, bacs d'accumulateurs, mains courantes pour escaliers roulants, rubans transporteurs, enveloppes de cylindres), articles pour le camping et le bain, bateaux, etc.

Ce bâtiment, de conception rationnelle, a été inauguré tout récemment. Nous extrayons les indications ci-